Porównanie tłumaczeń Daniela 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Bóg dał tym czterem chłopcom wiedzę i rozumienie wszelkiego pisma i mądrości, a Daniel miał zdolność rozumienia wszelkich widzeń i snów.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Bóg dał tym czterem młodzieńcom wiedzę i rozum potrzebne do opanowania wszystkich tajników pisma i mądrości. Daniel natomiast był na tyle zdolny, że potrafił zrozumieć i wyjaśnić wszelkie widzenia i sny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tym czterem młodzieńcom dał Bóg wiedzę i zrozumienie we wszelkim piśmie oraz mądrość. Ponadto Danielowi dał zrozumienie wszelkich widzeń i snów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A onym czterem młodzieńcom dał Bóg umiejętność i rozum we wszelakiem piśmie i mądrości; nadto Danijelowi dał wyrozumienie wszelakiego widzenia i snów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tym pocholętom dał Bóg umiejętność i naukę we wszelakich księgach i w mądrości, a Danielowi dał wyrozumienie wszelakiego widzenia i snów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg zaś dał tym czterem młodzieńcom wiedzę i umiejętność wszelkiego pisma oraz mądrość. Daniel miał dar rozeznawania wszelkich widzeń i snów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Bóg dał tym czterem młodzieńcom znajomość i rozumienie wszelkiego pisma i mądrości; Daniel zaś znał się na wszelkiego rodzaju widzeniach i snach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg zaś obdarzył tych czterech młodzieńców umiejętnością rozumienia wszelkiego pisma oraz mądrością. Ponadto Daniel rozeznawał widzenia i sny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Bóg obdarzył tych czterech młodzieńców wiedzą, rozumieniem wszelkiego pisma i mądrością. Daniel umiał też wyjaśniać widzenia i sny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Owym czterem młodzieńcom dał Bóg wiedzę, biegłość w każdym piśmie i mądrość. Daniel miał [nadto] dar rozumienia wszelkich widzeń i snów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ці юнаки, ці чотири, їм Бог дав знання й розумність і мудрість в усьому книжному. І Даниїл був обізнаний в усякому видінні і снах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Bóg dał owym czterem młodzieńcom umiejętność i rozum we wszelkim piśmie i mądrości. Nadto dał Danielowi zrozumienie każdego widzenia i snów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I całą tę czwórkę dzieci prawdziwy Bóg obdarzył wiedzą oraz umiejętnością wnikania we wszelkie pismo i mądrość; a Daniel odznaczał się zrozumieniem wszelkich wizji i snów. ’’

[1)] <x>10 41:15-16</x>; <x>340 2:14</x>; <x>340 5:11-12</x>; <x>340 6:4-5</x>; <x>660 1:5</x>